

Journals

No. 1

Monday, October 4, 2004

11:00 a.m.

Journaux

N^o 1

Le lundi 4 octobre 2004

11 heures

Today being the first day of the meeting of the First Session of the 38th Parliament for the dispatch of business, Mr. William C. Corbett, Clerk of the House of Commons, Ms. Audrey O'Brien, Deputy Clerk of the House of Commons, Major-General Maurice Gaston Cloutier, CMM, C.V.O., O.St.J., C.D., Sergeant-at-Arms of the House of Commons, Mr. R. R. Walsh, Law Clerk and Parliamentary Counsel of the House of Commons and Mr. Marc Bosc, Clerk Assistant of the House of Commons, Commissioners appointed *per dedimus potestatem* for the purpose of administering the oath to Members of the House of Commons, attending according to their duty, Mr. William C. Corbett laid upon the Table a list of the Members returned to serve in this Parliament received by him as Clerk of the House of Commons from and certified under the hand of Ms. Diane R. Davidson, Deputy Chief Electoral Officer and Chief Legal Counsel (Sessional Paper No. 8530-381-01).

The certificate was as follows:

THIS IS TO CERTIFY that following dissolution of the Thirty-Seventh Parliament on the twenty-third day of May 2004, writs of election were issued on the same date by command of Her Excellency the Governor General for the election of a member to serve in the House of Commons for every electoral district in Canada, such writs being severally addressed to the returning officers mentioned in the attached list and directing that the nomination of candidates be held on the seventh day of June 2004, and the poll, if required, on the twenty-eighth day of June 2004.

AND THAT an election was accordingly held in every electoral district in Canada on the twenty-eighth day of June 2004.

AND THAT the persons named in the attached list have from time to time been returned as elected members to serve in the House of Commons pursuant to the said writs; their names having been duly entered in the order in which the returns were received in the book kept for that purpose, pursuant to section 317 of the Canada Elections Act, and notice of such returns having from time to time been duly published in the Canada Gazette.

Given under my hand at Ottawa, this twenty-second day of July 2004.

DIANE R. DAVIDSON, Deputy Chief Electoral Officer and Chief Legal Counsel

The list of elected Members of Parliament is as follows:

Le Parlement se réunit aujourd'hui pour la première fois de la première session de la 38^e législature, pour l'expédition des affaires. M. William C. Corbett, greffier de la Chambre des communes, M^{me} Audrey O'Brien, sous-greffier de la Chambre des communes, le major-général Maurice Gaston Cloutier, CMM, C.V.O., O.St.J., C.D., sergent d'armes de la Chambre des communes, M. R. R. Walsh, légiste et conseiller parlementaire de la Chambre des communes et M. Marc Bosc, greffier adjoint de la Chambre des communes, commissaires nommés en vertu d'une ordonnance, *dedimus potestatem*, pour faire prêter serment aux députés de la Chambre des communes, sont présents dans l'exercice de leurs fonctions. M. William C. Corbett dépose sur le Bureau la liste des députés qui ont été proclamés élus au Parlement, liste attestée et signée par M^{me} Diane R. Davidson, sous-directrice générale des élections et première conseillère juridique, et qu'il a reçue en sa qualité de Greffier de la Chambre des communes (document parlementaire n^o 8530-381-01).

L'attestation est comme suit :

LA PRÉSENTE CERTIFIE QUE, à la suite de la dissolution de la trente-septième législature le vingt-troisième jour de mai 2004, les brefs ont été émis le même jour, sur l'ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, ordonnant l'élection dans chaque circonscription au Canada d'un député à la Chambre des communes. Ces brefs furent adressés individuellement à chacun des directeurs du scrutin mentionnés dans la liste ci-jointe et leur enjoignaient de pourvoir à la présentation des candidats le septième jour de juin 2004 et, si nécessaire, de tenir un scrutin le vingt-huitième jour de juin 2004.

LA PRÉSENTE CERTIFIE EN OUTRE qu'une élection a été tenue dans chaque circonscription au Canada le vingt-huitième jour de juin 2004.

ET QUE les personnes dont les noms figurent sur la liste ci-jointe furent au temps requis déclarées élues députés à la Chambre des communes en conformité desdits brefs. Leurs noms ont été dûment inscrits suivant l'ordre dans lequel les rapports ont été reçus dans un livre tenu à cette fin, conformément à l'article 317 de la Loi électorale du Canada, et subséquemment, les avis de ces rapports ont été dûment publiés dans la Gazette du Canada.

Signé à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de juillet 2004.

La sous-directrice générale des élections et première conseillère juridique, DIANE R. DAVIDSON

La liste des députés élus est comme suit :

Electoral Districts — Circonscriptions électorales**Members Elected — Députés élus****Newfoundland and Labrador — Terre-Neuve-et-Labrador**

Avalon
 Bonavista—Exploits
 Humber—St. Barbe—Baie Verte
 Labrador
 Random—Burin—St. George's
 St. John's North / St. John's-Nord
 St. John's South / St. John's-Sud

R. John Efford
 Scott Simms
 Gerry Byrne
 Lawrence David O'Brien
 Bill Matthews
 Norman E. Doyle
 Loyola Hearn

Prince Edward Island — Île-du-Prince-Édouard

Cardigan
 Charlottetown
 Egmont
 Malpeque

Lawrence MacAulay
 Shawn Murphy
 Joe McGuire
 Wayne Easter

Nova Scotia — Nouvelle-Écosse

Cape Breton—Canso
 Central Nova / Nova-Centre
 Dartmouth—Cole Harbour
 Halifax
 Halifax West / Halifax-Ouest
 Kings—Hants
 North Nova / Nova-Nord
 Sackville—Eastern Shore
 South Shore—St. Margaret's
 Sydney—Victoria
 West Nova / Nova-Ouest

Rodger Cuzner
 Peter G. MacKay
 Michael John Savage
 Alexa McDonough
 Geoff Regan
 Scott Brison
 Bill Casey
 Peter Stoffer
 Gerald Keddy
 Mark Eyking
 Robert Thibault

New Brunswick — Nouveau-Brunswick

Acadie—Bathurst
 Beauséjour
 Fredericton
 Fundy
 Madawaska—Restigouche
 Miramichi
 Moncton—Riverview—Dieppe
 St. Croix—Belleisle
 Saint John
 Tobique—Mactaquac

Yvon Godin
 Dominic LeBlanc
 Andy Scott
 Rob Moore
 Jean-Claude J.C. D'Amours
 Charles Isaac Hubbard
 Claudette Bradshaw
 Greg Thompson
 Paul Zed
 Andy Savoy

Quebec — Québec

Abitibi—Témiscamingue
 Ahuntsic
 Alfred-Pellan
 Argenteuil—Mirabel
 Beauce
 Beauharnois—Salaberry
 Beauport
 Berthier—Maskinongé
 Bourassa
 Brome—Missisquoi

Marc Lemay
 Eleni Bakopanos
 Robert Carrier
 Mario Laframboise
 Claude Drouin
 Alain Boire
 Christian Simard
 Guy André
 Denis Coderre
 Denis Paradis

Brossard—La Prairie	Jacques Saada
Chambly—Borduas	Yves Lessard
Charlesbourg	Richard Marceau
Charlevoix—Montmorency	Michel Guimond
Châteauguay—Saint-Constant	Denise Poirier-Rivard
Chicoutimi—Le Fjord	Robert Bouchard
Compton—Stanstead	France Bonsant
Drummond	Pauline Picard
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine	Raynald Blais
Gatineau	Françoise Boivin
Hochelaga	Réal Ménard
Honoré-Mercier	Pablo Rodriguez
Hull—Aylmer	Marcel Proulx
Jeanne-Le Ber	Liza Frulla
Joliette	Pierre A. Paquette
Jonquière—Alma	Sébastien Gagnon
Lac-Saint-Louis	Francis Scarpaleggia
La Pointe-de-l'Île	Francine Lalonde
LaSalle—Émard	Paul Martin
Laurentides—Labelle	Johanne Deschamps
Laurier	Gilles Duceppe
Laval	Nicole Demers
Laval—Les Îles	Raymonde Folco
Lévis—Bellechasse	Réal Lapierre
Longueuil	Caroline St-Hilaire
Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière	Odina Desrochers
Louis-Hébert	Roger Clavet
Louis-Saint-Laurent	Bernard Cleary
Manicouagan	Gérard Asselin
Marc-Aurèle-Fortin	Serge Ménard
Matapédia—Matane	Jean-Yves Roy
Mégantic—L'Érable	Marc Boulianne
Montcalm	Roger Gaudet
Mont-Royal / Mount Royal	Irwin Cotler
Notre-Dame-de-Grâce—Lachine	Marlene Jennings
Nunavik—Eeyou	Yvon Lévesque
Outremont	Jean Lapierre
Papineau	Pierre Pettigrew
Pierrefonds—Dollard	Bernard Patry
Pontiac	David Smith
Portneuf	Guy Côté
Québec	Christiane Gagnon
Repentigny	Benoît Sauvageau
Richelieu	Louis Plamondon
Richmond—Arthabaska	André Bellavance
Rimouski—Témiscouata	Louise Thibault
Rivière-des-Mille-Îles	Gilles-A. Perron
Rivière-du-Loup—Montmagny	Paul Crête
Rivière-du-Nord	Monique Guay
Roberval	Michel Gauthier
Rosemont—La Petite-Patrie	Bernard Bigras
Saint-Bruno—Saint-Hubert	Carole Lavallée
Saint-Hyacinthe—Bagot	Yvan Loubier
Saint-Jean	Claude Bachand
Saint-Lambert	Maka Kotto
Saint-Laurent—Cartierville	Stéphane Dion
Saint-Léonard—Saint-Michel	Massimo Pacetti
Saint-Maurice—Champlain	Marcel Gagnon

Shefford
 Sherbrooke
 Terrebonne—Blainville
 Trois-Rivières
 Vaudreuil-Soulanges
 Verchères—Les Patriotes
 Westmount—Ville-Marie

Robert Vincent
 Serge Cardin
 Diane Bourgeois
 Paule Brunelle
 Meili Faille
 Stéphane Bergeron
 Lucienne Robillard

Ontario

Ajax—Pickering
 Algoma—Manitoulin—Kapusking
 Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale
 Barrie
 Beaches—East York
 Bramalea—Gore—Malton
 Brampton—Springdale
 Brampton West / Brampton-Ouest
 Brant
 Burlington
 Cambridge
 Carleton—Lanark
 Chatham-Kent—Essex
 Clarington—Scugog—Uxbridge
 Davenport
 Don Valley East / Don Valley-Est
 Don Valley West / Don Valley-Ouest
 Dufferin—Caledon
 Eglinton—Lawrence
 Elgin—Middlesex—London
 Essex
 Etobicoke Centre / Etobicoke-Centre
 Etobicoke—Lakeshore
 Etobicoke North / Etobicoke-Nord
 Glengarry—Prescott—Russell
 Grey—Bruce—Owen Sound
 Guelph
 Haldimand—Norfolk
 Haliburton—Kawartha Lakes—Brock
 Halton
 Hamilton Centre / Hamilton-Centre
 Hamilton East—Stoney Creek / Hamilton-Est—Stoney Creek
 Hamilton Mountain
 Huron—Bruce
 Kenora
 Kingston and the Islands / Kingston et les Îles
 Kitchener Centre / Kitchener-Centre
 Kitchener—Conestoga
 Kitchener—Waterloo
 Lanark—Frontenac—Lennox and Addington
 Leeds—Grenville
 London—Fanshawe
 London North Centre / London-Centre-Nord
 London West / London-Ouest
 Markham—Unionville
 Middlesex—Kent—Lambton
 Mississauga—Brampton South / Mississauga—Brampton-Sud
 Mississauga East—Cooksville / Mississauga-Est—Cooksville

Mark Holland
 Brent St. Denis
 Russ Powers
 Aileen Carroll
 Maria Minna
 Gurbax S. Malhi
 Ruby Dhalla
 Colleen Beaumier
 Lloyd St. Amand
 Paddy Torsney
 Gary Goodyear
 Gordon O'Connor
 Jerry Pickard
 Bev Oda
 Mario Silva
 Yasmin Ratansi
 John Godfrey
 David Tilson
 Joseph Volpe
 Joe Preston
 Jeff Watson
 Borys Wrzesnewszkyj
 Jean Augustine
 Roy Cullen
 Don Boudria
 Larry Miller
 Brenda Chamberlain
 Diane Finley
 Barry Devolin
 Gary Carr
 David Christopherson
 Tony Valeri
 Beth Phinney
 Paul Steckle
 Roger Valley
 Peter Milliken
 Karen Redman
 Lynn Myers
 Andrew Telegdi
 Scott Jeffrey Reid
 Gord Brown
 Pat O'Brien
 Joe Fontana
 Sue Barnes
 John McCallum
 Rose-Marie Ur
 Navdeep Bains
 Albina Guarnieri

Mississauga—Erindale	Carolyn Parrish
Mississauga South / Mississauga-Sud	Paul John Mark Szabo
Mississauga—Streetsville	Wajid Khan
Nepean—Carleton	Pierre Poilievre
Newmarket—Aurora	Belinda Stronach
Niagara Falls	Rob Nicholson
Niagara West—Glanbrook / Niagara-Ouest—Glanbrook	Dean Allison
Nickel Belt	Raymond Bonin
Nipissing—Timiskaming	Anthony Rota
Northumberland—Quinte West	Paul Macklin
Oak Ridges—Markham	Lui Temelkovski
Oakville	M.A. Bonnie Brown
Oshawa	Colin Carrie
Ottawa Centre / Ottawa-Centre	Ed Broadbent
Ottawa—Orléans	Marc Godbout
Ottawa South / Ottawa-Sud	David McGuinty
Ottawa—Vanier	Mauril Bélanger
Ottawa West—Nepean / Ottawa-Ouest—Nepean	Marlene Catterall
Oxford	Dave MacKenzie
Parkdale—High Park	Sarmite (Sam) Bulte
Parry Sound—Muskoka	Andy Mitchell
Perth—Wellington	Gary Ralph Schellenberger
Peterborough	Peter Adams
Pickering—Scarborough East / Pickering—Scarborough-Est	Dan McTeague
Prince Edward—Hastings	Daryl Kramp
Renfrew—Nipissing—Pembroke	Cheryl Gallant
Richmond Hill	Bryon Wilfert
St. Catharines	Walt Lastewka
St. Paul's	Carolyn Bennett
Sarnia—Lambton	Roger Gallaway
Sault Ste. Marie	Tony Martin
Scarborough—Agincourt	Jim Karygiannis
Scarborough Centre / Scarborough-Centre	John Cannis
Scarborough—Guildwood	John McKay
Scarborough—Rouge River	Derek Lee
Scarborough Southwest / Scarborough-Sud-Ouest	Tom Wappel
Simcoe—Grey	Helena Guergis
Simcoe North / Simcoe-Nord	Paul DeVillers
Stormont—Dundas—South Glengarry	Guy Lauzon
Sudbury	Diane Marleau
Thornhill	Susan Kadis
Thunder Bay—Rainy River	Ken Boshcoff
Thunder Bay—Superior North / Thunder Bay—Superior-Nord	Joe Comuzzi
Timmins—James Bay / Timmins—Baie James	Charlie Angus
Toronto Centre / Toronto-Centre	Bill Graham
Toronto—Danforth	Jack Layton
Trinity—Spadina	Tony Ianno
Vaughan	Maurizio Bevilacqua
Welland	John Maloney
Wellington—Halton Hills	Mike Chong
Whitby—Oshawa	Judi Longfield
Willowdale	Jim Peterson
Windsor—Tecumseh	Joe Comartin
Windsor West / Windsor-Ouest	Brian Masse
York Centre / York-Centre	Ken Dryden
York—Simcoe	Peter Van Loan
York South—Weston / York-Sud—Weston	Alan Tonks
York West / York-Ouest	Judy Sgro

Manitoba

Brandon—Souris
 Charleswood—St. James
 Churchill
 Dauphin—Swan River
 Elmwood—Transcona
 Kildonan—St. Paul
 Portage—Lisgar
 Provencher
 Saint Boniface / Saint-Boniface
 Selkirk—Interlake
 Winnipeg Centre / Winnipeg-Centre
 Winnipeg North / Winnipeg-Nord
 Winnipeg South / Winnipeg-Sud
 Winnipeg South Centre / Winnipeg-Centre-Sud

Merv Tweed
 Steven John Fletcher
 Bev Desjarlais
 Inky Mark
 Bill Blaikie
 Joy Smith
 Brian Pallister
 Vic Toews
 Raymond Simard
 James Bezan
 Pat Martin
 Judy Wasylcyia-Leis
 Reg Alcock
 Anita Neville

Saskatchewan

Battlefords—Lloydminster
 Blackstrap
 Churchill River / Rivière Churchill
 Cypress Hills—Grasslands
 Palliser
 Prince Albert
 Regina—Lumsden—Lake Centre
 Regina—Qu'Appelle
 Saskatoon—Humboldt
 Saskatoon—Rosetown—Biggar
 Saskatoon—Wanuskewin
 Souris—Moose Mountain
 Wascana
 Yorkton—Melville

Gerry Ritz
 Lynne Yelich
 Jeremy Harrison
 David Anderson
 Dave Batters
 Brian Fitzpatrick
 Tom Lukiwski
 Andrew Scheer
 Bradley R. Trost
 Carol Skelton
 Maurice Vellacott
 Ed Komarnicki
 Ralph Goodale
 Garry Breitkreuz

Alberta

Athabasca
 Calgary East / Calgary-Est
 Calgary North Centre / Calgary-Centre-Nord
 Calgary Northeast / Calgary-Nord-Est
 Calgary—Nose Hill
 Calgary South Centre / Calgary-Centre-Sud
 Calgary Southeast / Calgary-Sud-Est
 Calgary Southwest / Calgary-Sud-Ouest
 Calgary West / Calgary-Ouest
 Crowfoot
 Edmonton—Beaumont
 Edmonton Centre / Edmonton-Centre
 Edmonton East / Edmonton-Est
 Edmonton—Leduc
 Edmonton—St. Albert
 Edmonton—Sherwood Park
 Edmonton—Spruce Grove
 Edmonton—Strathcona
 Lethbridge
 Macleod
 Medicine Hat
 Peace River

Brian Jean
 Deepak Obhrai
 Jim Prentice
 Art Hanger
 Diane Ablonczy
 Lee Richardson
 Jason Kenney
 Stephen J. Harper
 Rob Anders
 Kevin Sorenson
 David Kilgour
 Anne McLellan
 Peter Goldring
 James Rajotte
 John Williams
 Ken Epp
 Rona Ambrose
 Rahim Jaffer
 Rick Casson
 Ted Menzies
 Monte Kenton Solberg
 Charlie Penson

Red Deer
 Vegreville—Wainwright
 Westlock—St. Paul
 Wetaskiwin
 Wild Rose
 Yellowhead

Bob Mills
 Leon E. Benoit
 Dave Chatters
 Dale Johnston
 Myron Thompson
 Rob Merrifield

British Columbia — Colombie-Britannique

Abbotsford
 Burnaby—Douglas
 Burnaby—New Westminster
 Cariboo—Prince George
 Chilliwack—Fraser Canyon
 Delta—Richmond East / Delta—Richmond-Est
 Dewdney—Alouette
 Esquimalt—Juan de Fuca
 Fleetwood—Port Kells
 Kamloops—Thompson
 Kelowna
 Kootenay—Columbia
 Langley
 Nanaimo—Alberni
 Nanaimo—Cowichan
 Newton—North Delta / Newton—Delta-Nord
 New Westminster—Coquitlam
 North Okanagan—Shuswap / Okanagan-Nord—Shuswap
 North Vancouver
 Okanagan—Coquihalla
 Port Moody—Westwood—Port Coquitlam
 Prince George—Peace River
 Richmond
 Saanich—Gulf Islands
 Skeena—Bulkley Valley
 Southern Interior
 South Surrey—White Rock—Cloverdale / Surrey-Sud—White
 Rock—Cloverdale
 Surrey North / Surrey-Nord
 Vancouver Centre / Vancouver-Centre
 Vancouver East / Vancouver-Est
 Vancouver Island North / Île de Vancouver-Nord
 Vancouver Kingsway
 Vancouver Quadra
 Vancouver South / Vancouver-Sud
 Victoria
 West Vancouver—Sunshine Coast

Randy White
 Bill Siksay
 Peter Julian
 Dick Harris
 Chuck Strahl
 John Cummins
 Randy Kamp
 Keith Martin
 Nina Grewal
 Betty Hinton
 Werner Schmidt
 Jim Abbott
 Mark Warawa
 James D. Lunney
 Jean Crowder
 Gurmant Grewal
 Paul Forseth
 Darrel Stinson
 Don H. Bell
 Stockwell Day
 James Moore
 Jay Hill
 Raymond Chan
 Gary Lunn
 Nathan Cullen
 Jim Gouk

Russ Hiebert
 Chuck Cadman
 Hedy Fry
 Libby Davies
 John Duncan
 David Emerson
 Stephen Owen
 Ujjal Dosanjh
 David Anderson
 John Reynolds

Yukon

Yukon

Larry Bagnell

Northwest Territories — Territoires du Nord-Ouest

Western Arctic

Ethel Blondin-Andrew

Nunavut

Nunavut

Nancy Karetak-Lindell

The Members, who had taken and subscribed the oath required by law, took their seats.

The Clerk informed the Members that the deputy of the Governor General would proceed to the Senate today at 11:00 a.m. to open the First Session of the 38th Parliament.

A Message was received from the Right Honourable Beverley McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as the deputy of the Governor General, desiring the immediate attendance of the Members in the Senate.

Accordingly, the Members proceeded to the Senate and were informed by the Speaker of the Senate that Her Excellency the Governor General did not see fit to declare the causes of her summoning the present Parliament until the Speaker of the House of Commons shall have been chosen according to Law, but on Tuesday, October 5, 2004, at 3:00 p.m., Her Excellency would declare the causes of calling this Parliament.

The Members returned to the Chamber.

ELECTION OF THE SPEAKER

Pursuant to Standing Order 2, the House proceeded to the election of a Speaker.

Pursuant to Standing Order 3, Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona) took the Chair to preside over the election.

Pursuant to Standing Orders 4 and 5, the Member presiding informed the House that a list of Members not eligible for election to the Office of the Speaker was available at the Table.

Accordingly, the list of candidates for the first ballot was as follows:

MEMBERS — DÉPUTÉS

Byrne, Gerry
Milliken, Peter

Cardin, Serge
Paradis, Denis

Cuzner, Rodger
Pickard, Jerry (Chatham-Kent—Essex)

Matthews, Bill

Some members withdrew their names from the list of candidates.

Accordingly, the list of candidates for the first ballot was as follows:

MEMBERS — DÉPUTÉS

Milliken, Peter

By unanimous consent, it was agreed to dispense with the speech by the candidate and with the one-hour suspension.

By unanimous consent, it was agreed to dispense with the secret ballot and to declare the candidate elected.

Accordingly, pursuant to Standing Order 4(7), the Member presiding announced that Mr. Milliken (Kingston and the Islands) had been elected to the Office of the Speaker.

The Member presiding left the Chair.

Les députés, qui ont prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prennent séance.

Le Greffier informe les députés que le suppléant de la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 11 heures, pour ouvrir la première session de la 38^e législature.

Un message est reçu de la très honorable Beverley McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de la Gouverneure générale, qui exprime le désir que les députés se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, les députés se rendent au Sénat et sont informés par le Président du Sénat que Son Excellence la Gouverneure générale ne juge pas à propos de faire connaître les motifs qui l'ont portée à convoquer le Parlement avant que la Chambre des communes ait choisi son Président conformément à la loi, mais le mardi 5 octobre 2004, à 15 heures, Son Excellence fera connaître les raisons de la convocation du Parlement.

Les députés sont de retour à la Chambre.

ÉLECTION DU PRÉSIDENT

Conformément à l'article 2 du Règlement, la Chambre procède à l'élection d'un Président.

Conformément à l'article 3 du Règlement, M. Blaikie (Elmwood—Transcona) prend place au fauteuil pour présider à l'élection.

Conformément aux articles 4 et 5 du Règlement, le président d'élection informe la Chambre qu'une liste des députés inéligibles à la Présidence se trouve au Bureau.

En conséquence, la liste des candidats au premier tour de scrutin est la suivante :

Certains députés retirent leur nom de la liste des candidats.

En conséquence, la liste des candidats au premier tour de scrutin est la suivante :

Du consentement unanime, il est agréé de dispenser le candidat de prononcer un discours et de ne pas suspendre la séance pour une heure.

Du consentement unanime, il est agréé de ne pas procéder à la tenue du scrutin secret et de déclarer le candidat élu.

En conséquence, conformément à l'article 4(7) du Règlement, le président d'élection annonce que M. Milliken (Kingston et les Îles) a été élu au poste de Président.

Le président d'élection quitte le fauteuil.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands) was escorted to the Chair by Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona) and returned his humble acknowledgments to the House for the great honour they had been pleased to confer upon him by choosing him to be their Speaker.

Whereupon, the Mace was laid upon the Table.

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General would arrive at the Peace Tower on Tuesday, October 5, 2004, at 3:00 p.m., and, when it had been indicated that all is in readiness, would proceed to the Senate to open formally the First Session of the 38th Parliament.

ADJOURNMENT

At 11:59 a.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 3:00 p.m.

M. Milliken (Kingston et les Îles) est escorté au fauteuil par M. Blaikie (Elmwood—Transcona) et exprime à la Chambre ses humbles remerciements pour le grand honneur qu'elle s'est plu à lui conférer en le choisissant Président.

Sur ce, la masse est déposée sur le Bureau.

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale arrivera à la Tour de la Paix le mardi 5 octobre 2004, à 15 heures, et que, lorsqu'on l'aura avisé que tout est en place, elle se rendra au Sénat pour ouvrir officiellement la première session de la 38^e législature.

AJOURNEMENT

À 11 h 59, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 15 heures.